

Porównanie tłumaczeń Marka 5:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I odszedł i zaczął głosić w Dekapolu ile uczynił mu Jezus i wszyscy dziwili się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odszedł więc i zaczął rozgłaszać w Dziesięciogrodziu,* jak wiele Jezus dla niego zrobił – a wszyscy się dziwili. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I odszedł, i zaczął głosić w Dekapolu, ile uczynił mu Jezus, i wszyscy dziwili się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I odszedł i zaczął głosić w Dekapolu ile uczynił mu Jezus i wszyscy dziwili się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Odszedł więc i zaczął rozgłaszać w Dekapolis, jak wiele Jezus dla niego uczynił. Wszyscy zaś nie mogli wyjść z podziwu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odszedł więc i zaczął w Dekapolu opowiadać, jak wielkie rzeczy Jezus mu uczynił. I wszyscy się dziwili.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy odszedł, i począł opowiadać w dziesięciu miastach, jako mu wielkie rzeczy uczynił Jezus; i dziwowali się wszyscy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odszedł, i począł sławić w Dekapolu, jako mu wielkie rzeczy uczynił Jezus: a wszyscy się dziwowali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Poszedł więc i zaczął rozgłaszać w Dekapolu wszystko, co Jezus mu uczynił, a wszyscy się dziwili.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odszedł więc i począł opowiadać w Dziesięciogrodziu, jak wielkie rzeczy uczynił mu Jezus; a wszyscy się zdumiewali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odszedł więc i zaczął rozgłaszać w Dekapolu to, co Jezus uczynił dla niego. A wszyscy się dziwili.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odszedł więc i zaczął rozgłaszać w Dekapolu o tym, co Jezus dla niego uczynił, a wszyscy się dziwili.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odszedł i zaczął rozgłaszać w Dekapolu, co Jezus dla niego uczynił. Wszyscy się dziwili.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Odszedł więc i zaczął w Dziesięciogrodzie opowiadać, co Jezus zrobił dla niego, a wszyscy się bardzo dziwili.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I odszedł, i zaczął rozgłaszać w Dekapolu, jak wszelkich rzeczy dokonał dla niego Jezus. A wszyscy się zdumiewali.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І пішов він та й почав проповідувати у Десятимісті

¹⁾ <x>470 4:25</x>; <x>480 7:31</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	про те, що зробив йому Ісус; і всі дивувалися.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I odszedł i począł sobie aby ogłaszać w Dziesięciomieście te które uczynił mu Iesus, i wszyscy dziwili się.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc odszedł oraz zaczął głosić w Dziesięciogrodziu jak wiele mu uczynił Jezus, i wszyscy się dziwili.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Odszedł i zaczął głosić w Dziesięciu Miastach, jak wiele Jezua dla niego uczynił, i wszyscy się zdumiewali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odszedł więc i zaczął obwieszczać w Dekapolu wszystko, co Jezus dla niego uczynił, i wszyscy poczęli się zdumiewać.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Poszedł więc i opowiadał w Dekapolu o tym, co Jezus dla niego uczynił; a ludzie słuchali go pełni zdumienia.